

из Минска, описание воскресенья пенсионера из Сан-Франциско) и написание собственного рассказа о дне человека того же возраста, профессии в родной стране студента.

На третьем курсе с русским языком обучения представляется целесообразным использовать материалы сообщества при изучении темы «временные отношения», поскольку в описаниях частотны конструкции, обозначающие время повторяющегося действия, временное быстрое следование одного события за другим, одновременность действий и др. В рамках занятий по профессиональному модулю интерес студентов вызывает описание рабочих дней хирургов, кардиологов, детских врачей, так как они знакомят с организацией работы медицинских учреждений, их оснащением, аспектами будущей профессиональной деятельности молодых людей. Нами используются материалы поста «День, когда я была психологом, женой и магистром Йодой» пользователя Gonzo (xs bug) [6], поскольку данный автор проживает и работает в Гомеле, студенты получают возможность увидеть место своей будущей практики (онкодиспансер), узнать новые для них места культурного досуга молодежи (антикафе, где все желающие могут общаться и играть в настольные игры), материал и его обсуждение комментаторами поднимает такую важную тему как профессиональные стрессы медиков и способы избавления от них, техники и группы психологической поддержки.

Использование при обучении РКИ материалов блога «Один мой день» способствует формированию у иностранных студентов-медиков толерантности, повышает их мотивацию к дальнейшему совершенствованию навыков говорения, чтения и письма на русском языке, расширению знаний о русской культуре.

Литература

1. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. /Н.Д. Гальскова — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: АРКТИ, 2003. — 192 с.
2. Пассов, Е. И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур: Пособие для учителей учреждений, обеспечивающих получение общ. сред. образования / Е. И. Пассов. — Мн.: Лексис, 2003. — 184 с.
3. Один мой день [Электронный ресурс]. — 21.11.2008 Режим доступа: <http://odin-moj-den.livejournal.com>. Дата доступа: 29.11.2014
4. Один мой день [Электронный ресурс]. — 21.11.2008 Режим доступа: <http://odin-moj-den.livejournal.com/profile>. — Дата доступа: 29.11.2014
5. Один рабочий день австрийки // Один мой день [Электронный ресурс]. — 32.06.2014 Режим доступа: <http://odin-moj-den.livejournal.com/1569680.html>.
6. День, когда я была психологом, женой и магистром Йодой // Один мой день [Электронный ресурс]. — 10.22.2004. Режим доступа: <http://odin-moj-den.livejournal.com/1673234.html>.

С.С. Хоронек
Минск, ВА РБ

АЛГОРИТМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОСТЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Специальные тексты инженерно-технического профиля представляют собой особую трудность для иностранных слушателей по нескольким причинам. Изучение таких тестов с использованием простых компьютерных технологий значительно облегчает понимание содержания и обеспечивает осознанное запоминание предложений. В

результате использования простых навыков редактирования в системе Word восстанавливается логико-семантическая структура предложений.

Укажем некоторые трудности текстов инженерно-технического профиля.

1) Наличие аббревиатур и разного рода сокращений имеет как положительные лингводидактические характеристики (удобство использования, экономия времени, а также речевых средств), так и отрицательные (сложность понимания, частое забывание), например: ДМВ-диапазон – дециметровый диапазон, ЧМ – частотная модуляция, УКВ – ультраткороткие волны.

2) Наличие сложных слов, требующих фонематических усилий, а также графических: радиолокационный, одноканальный, прямолинейно и под.

3) Сложность понимания термина либо сложность перевода: термин *ретранслятор* иногда заменяется термином, представляющим наиболее удобный для иностранца, но неправильный, окказиональный, вариант использования – *переистранслятор*; термин *прицеливание* может использоваться неправильно – *прицелование*, что в представлении носителя языка звучит иронично.

4) «Цепочки существительных» в родительном падеже: *Наиболее эффективным способом увеличения дальности связи на УКВ является применение автоматических активных ретрансляторов.*

5) Избыточность общенаучных лексико-грамматических конструкций особенно характерна для текстов инженерно-технического профиля. Изучение подобных предложений с использованием простых компьютерных технологий, как уже отмечалось, облегчает понимание и обеспечивает осознанное запоминание текста.

Рассмотрим последовательность использования компьютерных технологий на примере следующего фрагмента: *Наиболее эффективным способом увеличения дальности связи на УКВ является применение автоматических активных ретрансляторов. Активный одноканальный строится на базе двух УКВ-радиостанций. Дальность связи зависит от высоты подъёма ретранслятора и от расположения его относительно наземного пункта управления.*

Предлагаем пошаговый алгоритм работы с текстом. Каждый шаг отражается на экране монитора и, соответственно, на проекторе. Шаги 1-10 рассчитаны на усвоение одного предложения. Для усвоения следующего предложения цикличность процедуры повторяется. Итак:

1. Отражаем первое рассматриваемое (целое) предложение на проекторе.

2. Выделяем лексико-грамматическую конструкцию этого предложения:

Что является чем?

3. Копируем часть конструкции *что является* для формулировки вопроса, вставляем в новую строку, где будем составлять вопрос (чтобы слушатели видели принцип построения и вопроса, и ответа).

4. Из рассматриваемого предложения копируем часть, отвечающую на вопрос *чем?* – *наиболее эффективным способом увеличения дальности связи на УКВ* – и вставляем в строку формулируемого вопроса.

5. Читаем полученное вопросительное предложение. После сформулированного вопроса указываем неполный (краткий) ответ на данный вопрос. На экране видим: *Что является наиболее эффективным способом увеличения дальности связи на УКВ? – применение автоматических активных ретрансляторов.* Слушатели переписывают в конспект вопрос и ответ. Письменная фиксация будет являться опорой для построения развернутого предложения.

6. Предлагаем слушателям составить полное предложение из данных фраз.

7. Повторяем полученное полное предложение (каждый слушатель, либо выборочно, либо все вместе хором).

8. Предлагаем слушателям составить вопрос, где неполный (краткий) ответ будет, например, *автоматических активных*.

9. Слушатели должны составить следующий вопрос: *Применение каких ретрансляторов является наиболее эффективным способом увеличения дальности связи на УКВ?* Причем «собрание» вопроса отражается на экране способом пословного / пофразового копирования слов из предложения и последовательного составления в вопросительное предложение.

10. Повторяем шаг 7. Многократное повторение предложения в различных интерпретациях особенно важно для изучения таких сложных текстов, так как является не только действенным средством развития речи, но и вырабатывает как механизм запоминания сложнейшей лексики, так и сложнейших технологических процессов.

Таким образом, по каждому предложению образуется схема: «конструкция – вопрос – неполный (краткий) ответ – вопрос – неполный (краткий) ответ ...». Количество вопросов и, соответственно, кратких ответов по каждому предложению зависит от сложности данного предложения. В результате мы получаем множество вопросов по данному тексту.

11. Копируем при помощи буфера обмена все / любые из полученных вопросов вместе с ответами (на усмотрение преподавателя или в зависимости от поставленной цели).

12. Вставляем в конец файла при помощи буфера обмена (функция «вставить все») составленные нами вопросы. Получаем список вопросов вместе с краткими ответами.

13. Находим конец полученного списка вопросов.

14. С конца списка (!) поочередно вырезаем краткие ответы. Это нужно для того, чтобы при ответе на первый вопрос можно было использовать своеобразную «всплывающую подсказку», используя функцию «отменить ввод» или так называемую «стрелку назад», расположенную на панели сверху слева.

Таким образом, мы получили список вопросов, хорошо проработанных на уроке, поэтому можно начать повторение текста с опорой на вопросы. После каждого полученного ответа преподаватель показывает ответ при помощи «стрелки назад» или подсказывает его, на секунду показывая ответ той же функцией.

Важно отметить, что все вопросы и ответы слушатели сразу же записывают в конспект. В качестве домашнего задания очень эффективным является запись текстов распространенными (развернутыми) предложениями на основе вопросов и неполных ответов, зафиксированных на уроке.

6) Наличие однородных членов не всегда является грамматической сложностью, а скорее сложностью лексического наполнения текста и запоминания технологических процессов: Основными характеристиками авиационных связанных радиостанций являются: диапазон рабочих частот, мощность передатчика, чувствительность приёмника, виды сигналов, стабильность рабочих частот, дальность связи (однородными являются лексемы диапазон, мощность, чувствительность и др.). При методике работы с такими предложениями целесообразно опять действовать при помощи «стрелки назад», вырезая поочередно слова или фразы с конца текста. См. шаги 13-14.

Более сложной организацией текста является наличие параллельных синтаксических конструкций, осложненных причастными оборотами: В состав комплекса перехвата обычно входят наземные РЛС дальнего обнаружения и наведения, обеспечивающие обнаружение воздушных целей и наведение на них истребителей; РЛС перехвата и прицеливания, устанавливаемые на истребителях и обеспечивающие поиск целей после наведения и управление бортовым оружием; РЛС опознавания; РЛС предупреждения об облучении истребителя РЛС противника. Методика работы с такими предложениями

ми более сложна тем, что требует учитывать 2 вида трудности сразу: и однородные члены предложения, и замену причастных оборотов, хотя общая схема работы может быть построена в пределах шагов 1-14.

Наличие электронных учебно-методических материалов, создание учебно-методических комплексов по предметам профессионального (специального) компонента и размещение их в локальной сети учреждения образования в некоторой степени решило проблему межкафедрального взаимодействия с точки зрения подготовки иностранных учащихся, так как, например, тексты по специальности в электронном виде стали доступными благодаря их размещению в сети либо в открытом доступе.

В.М. Бакунович, Г.Ф. Волосюк
Минск, БГУ

МЕЖПРЕДМЕТНАЯ КООРДИНАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ ПУТЕЙ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Оптимальная организация довузовской подготовки иностранных граждан возможна без учета реально существующей ситуации в этой области: недостаточно высокий уровень базовых знаний, сжатые сроки обучения на подготовительном отделении, обилие информации высокого уровня сложности, недостаточный уровень владения русским языком.

Целью учебного процесса на подготовительном отделении для иностранных граждан является формирование в процессе обучения не только необходимого объема знаний по предмету, но и определенного объема мыслительных операций, которые помогут студенту ориентироваться в том потоке информации, который ожидает его на первом курсе, адаптироваться к системе и методике образования, которая порой существенно отличается от принятой в его стране.

Все это требует совершенствования существующих форм и методов обучения, а также разработки и использования в учебном процессе новых образовательных технологий, реализующих доступность излагаемого материала при минимальных языковых средствах и учитывающих уровень языковой подготовки учащихся.

Поскольку вопрос формирования навыков правильного и свободного владения русским языком как иностранным на материале специальности является одной из самых сложных методических проблем, то отличительной чертой обучения естественным дисциплинам на русском языке как иностранном является нацеленность на системное усвоение научной информации о предмете с учетом уровня лингвистической подготовки, а также формирования научного мышления, что требует адекватной языковой и речевой компетенции. Такой подход отражает взаимосвязь и единство естественнонаучных и лингвистических целей, а также методически обоснованную необходимость межпредметной координации.

Межпредметная координация по принципу естественнонаучные дисциплины – русский язык реализуется на занятиях по естественным дисциплинам путем учета программных требований по русскому языку на каждом этапе обучения и основных положений методики преподавания русского языка как иностранного. На занятиях по русскому языку принцип межпредметной координации находит воплощение при обучении научному стилю речи в зависимости от профиля будущей специальности учащихся.

Межпредметная координация в преподавании разных естественнонаучных дисциплин требует выявления и анализа базисных понятий каждой дисциплины, представ-

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГУ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°.

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> §3 elib@bseu.by